

# E4 - Steal it, if you can

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

"Phantom Thieves of Hearts?"

**[00:07]** ---

"Suguru Kamoshida,  
the utter bastard of lust..."

**[00:11]** ---

We know how shitty you are, putting your  
twisted desires on defenseless students.

**[00:18]** ---

That's why we have decided to steal away  
those desires and make you confess your sins.

**[00:25]** ---

This will be done tomorrow, so be ready.  
From, the Phantom Thieves of Hearts."

**[00:30]** ---

What do you think about my masterpiece?

**[00:33]** ---

- Meh.  
- What?!

**[00:35]** ---

It sounds like a dumb kid  
trying to sound mature.

**[00:38]** ---

The logo's a bit lacking, too.

**[00:40]** ---

Th-that ain't true! Right?

**[00:45]** ---

Hey!

**[00:47]** ---

Wh-What is this?!

**[00:51]** ---

Did you do this?!

**[00:52]** ---

N-No...

**[00:54]** ---

Or was it you?! Hey!

**[00:56]** ---

- Yikes...

- Let's get outta here.

**[00:59]** ---

Are you brats behind it?

**[01:03]** ---

Takamaki, you...

**[01:08]** ---

It's not a problem. You'll be expelled soon enough anyways.

**[01:14]** ---

Come...

**[01:16]** ---

Steal it, if you can!

**[02:51]** ---

Judging from Kamoshida's response...

I'm sure we had an effect on his Palace.

**[02:56]** ---

- An effect?

- You saw, right?

**[02:58]** ---

Making him aware that the Treasure is begin targeted, it'll appear for the first time.

**[03:03]** ---

Our calling card should be make it possible to steal.

**[03:06]** ---

So by stealing the Treasure, we can make Kamoshida have a change of heart.

**[03:10]** ---

Right. But the impact of a calling card won't last long.

**[03:15]** ---

There's a time limit?

**[03:17]** ---

The Treasure will appear for a day, at most.

**[03:21]** ---

So until tomorrow morning.

**[03:23]** ---

Then let's storm the Palace and get it done!

**[03:25]** ---

Don't be so hasty.

**[03:27]** ---

This time, he'll take us seriously and be on the lookout.

**[03:31]** ---

So we'd better prepare for that.

**[03:34]** ---

Prepare?

**[03:35]** ---

Sorry. Could I leave that to you guys?

**[03:39]** ---

There's somewhere I want to go.

**[03:41]** ---

All right, then let's meet up later.

**[03:46]** ---

In the middle of the night.

At the school's main entrance.

**[03:50]** ---

Right.

**[03:55]** ---

What a cool shop.

**[03:59]** ---

What are we doing here?

**[04:01]** ---

You'll find out soon enough.

**[04:05]** ---

- Oh, this one seems nice!

- But expensive...

**[04:10]** ---

Right, Ryuji, haggle with the owner.

**[04:13]** ---

Me?!

**[04:14]** ---

You're a regular, aren't you?

**[04:15]** ---

Gimme a break!

**[04:17]** ---

That guy scares the hell outta me!

**[04:33]** ---

So you just went with the asking price...

**[04:36]** ---

Don't blame me!

I'm not good with hardboiled tough guys!

**[04:40]** ---

Then for first-aid,

guess we'll have to do make do.

**[04:45]** ---

Band-aids...

**[04:47]** ---

How reassuring...

**[04:51]** ---

But we're at the point of no return.

We just gotta do it, huh?

**[04:59]** ---

Thanks for coming.

**[05:03]** ---

You're late.

**[05:06]** ---

Hello.

**[05:09]** ---

Word is you're staying here?

**[05:13]** ---

You'd make a good experimental subject.

**[05:15]** ---

Doctor, don't tease the boy.

**[05:18]** ---

Here.

**[05:19]** ---

It's very effective medicine.

**[05:22]** ---

Try it when you're exhausted.

**[05:25]** ---

In exchange, you have to report  
its effectiveness to me.

**[05:30]** ---

There's also likely to be side effects,  
so see you around.

**[05:34]** ---

Hey, come on...

**[05:36]** ---

That medicine seems suspicious,  
but it might be useful.

**[05:40]** ---

Did you hear a cat's meow just now?

**[05:47]** ---

This is basically a storage room.

**[05:51]** ---

Jeez. I'm worried about us.

**[05:54]** ---

You're gonna train your ass off now.

**[05:57]** ---

After all, you're supposed to  
be a Phantom Thief.

**[06:07]** ---

INTENSIVE CARE UNIT

**[06:11]** ---

I'll come again, Shiho.

**[06:28]** ---

Seems like they've really  
beefed up security.

**[06:31]** ---

Well, it wouldn't mean much if they didn't.

**[06:35]** ---

The debut of the Phantom Thieves', at last.

**[06:37]** ---

I'm kind of nervous.

**[06:40]** ---

We even put up a calling card.

We can't mess this up.

**[06:44]** ---

That's a given.

**[06:46]** ---

I'm ready to go the distance!

**[06:48]** ---

Let's go.

**[06:51]** ---

From here on,

let's call each other by code names.

**[06:55]** ---

Code names?

**[06:56]** ---

Phantom Thieves would have to be  
pretty stupid to use their real names.

**[07:01]** ---

Then I'll be "Skull!"

**[07:03]** ---

Skull?

**[07:04]** ---

I'm wearin' this skull mask, ain't I?

**[07:07]** ---

All right, then I'll be...

**[07:10]** ---

Wouldn't "Mona" be good?

**[07:11]** ---

That's too simple!

**[07:13]** ---

I like it! It's kind of cute!

**[07:17]** ---

If you say so, Lady Ann...

**[07:19]** ---

So what about me?

**[07:21]** ---

Well, with that outfit...

**[07:24]** ---

"Sexy Cat."

**[07:25]** ---

No way!

**[07:27]** ---

I'll be... Yeah! "Panther" is fine!

**[07:31]** ---

"Fine?" That's actually a cool name.

**[07:43]** ---

You're last, Ren.

**[07:44]** ---

Hm, maybe "Go-Go Mask?"

**[07:47]** ---

Where'd you get that?

You've lost interest, haven't you?

**[07:50]** ---

Do you have any ideas?

**[07:52]** ---

Not especially.

**[07:53]** ---

Fine. Let's table this discussion for now.

**[08:02]** ---

Seriously?

**[08:04]** ---

The Treasure's up ahead,  
but this is like an impossible video game!

**[08:10]** ---

No, it's not impossible.

**[08:12]** ---

But it does require a special key.

**[08:15]** ---

A key?

**[08:17]** ---

We need to find the one who has it.

**[08:38]** ---

Hi!

**[08:51]** ---

What the hell was that for?

Thugs! Ruffians! Brutes!

**[08:56]** ---

Whoa, she talks!

**[08:57]** ---

And she's a girl!

I didn't need to use sex appeal!

**[09:01]** ---

Wh-What? That's not real, is it?

**[09:03]** ---

If you think you have a chance,  
do your worst!

**[09:06]** ---

Give us the key.

**[09:08]** ---

The key?

Oh, is that what you want?

**[09:11]** ---

Fine, I'll give it to you.

**[09:14]** ---

Satisfied? Then get lost.

**[09:18]** ---

Just looking at you creeps pisses me off.

**[09:20]** ---

Ugh, what a nasty mouth.

**[09:23]** ---

Hey, let's get goin'.

**[09:26]** ---

Thank you.

**[09:27]** ---

Hey, what the...

You're throwing me off my game.

**[09:31]** ---

But maybe it's not so bad.

**[09:35]** ---

Something's coming!

**[09:38]** ---

That's right. I remember.

**[09:41]** ---

I don't just belong to King Kamoshida.

**[09:44]** ---

I drift about the sea of the human heart.

**[09:48]** ---

My name is Pixie!

**[09:51]** ---

From now on, I'll live within you!

**[09:59]** ---

What was that?

**[10:01]** ---

I have no idea...

**[10:04]** ---

His power...

**[10:16]** ---

It really did appear!

**[10:19]** ---

This is Kamoshida's Treasure.

**[10:21]** ---

Man, it's huge!

**[10:22]** ---

We have to take this out of here?!

**[10:25]** ---

T-Treasure!

**[10:30]** ---

Go-go, let's go, Kamoshida!

**[10:33]** ---

Yeah!

**[10:38]** ---

Kamoshida!

**[10:39]** ---

This proves that I am the king of this castle.

It is the core of this world!

**[10:45]** ---

I won't let anyone take it!

**[10:47]** ---

Oh, Sensei!

**[10:48]** ---

Your face is so scary,  
but I'm shivering with excitement!

**[10:54]** ---

Don't be impatient.

**[10:56]** ---

I'll throw some love your way later.

**[11:00]** ---

That's how he sees me, isn't it?

**[11:04]** ---

Yeah. It's how he thought of you,  
without regarding your feelings.

**[11:09]** ---

You're disgusting!

**[11:10]** ---

If you think you can get away with anything,  
you're sorely mistaken!

**[11:15]** ---

You've got the wrong idea about me.

**[11:17]** ---

The wrong idea? How so?

**[11:20]** ---

The students around me  
are the ones who set the stage.

**[11:24]** ---

Students who wished to bask in my  
accomplishments,

**[11:28]** ---

coming to me by their own volition!

**[11:31]** ---

There are too many imbeciles

who don't understand that.

**[11:35]** ---

Including naive brats like you  
and that girl who jumped off the roof!

**[11:42]** ---

Crap. I don't like where this is going...

**[11:46]** ---

I'm a cut above the rest!

**[11:50]** ---

I'm not like other humans!

**[11:59]** ---

That's true.

**[12:01]** ---

Right now, you're no longer human.

**[12:06]** ---

You're possessed by twisted desire.

**[12:09]** ---

You're a demon.

**[12:13]** ---

That's right!

**[12:15]** ---

I'm going to rule this world!

**[12:19]** ---

As a demon!

**[12:29]** ---

He's way stronger like this!

**[12:31]** ---

Do it again, Sensei!

**[12:34]** ---

I know!

**[12:37]** ---

But first I need to increase my vitality!

**[12:40]** ---

Oh, you!

**[12:44]** ---

This is bad.

**[12:49]** ---

Where are you? Where'd you go?

**[12:52]** ---

Remember, we're only after the Treasure.

**[12:56]** ---

Look! We can steal it from over there!

**[13:00]** ---

But that's impossible. We'll just...

**[13:05]** ---

Looks like a job for me.

**[13:07]** ---

Skull...

**[13:09]** ---

Yeah. Time to show off  
your monkey-like agility!

**[13:14]** ---

Don't call me a monkey!

**[13:16]** ---

Be careful.

**[13:17]** ---

I'm not expecting much...

**[13:18]** ---

Hey!

**[13:19]** ---

...but I'm counting on you.

**[13:22]** ---

Leave it to me!

**[13:29]** ---

Finally showing yourselves, huh?

**[13:33]** ---

Where's Sakamoto?

**[13:35]** ---

Beats me. Probably got scared  
and turned tail.

**[13:39]** ---

I'll kill that cat later.

**[13:41]** ---

The three of us are more than enough  
to take down a creep like you!

**[13:47]** ---

Carmen!

**[13:49]** ---

And Zorro!

**[13:51]** ---

Arsene!

**[13:56]** ---

Bastards! How dare you?!

**[14:04]** ---

How refreshing!

**[14:08]** ---

What?!

**[14:12]** ---

Looks like we have to break that thing first.

**[14:16]** ---

Hey! You don't know how much this is worth!

**[14:19]** ---

It's a national championship trophy!

**[14:22]** ---

Hey, you shoot at it, too!

**[14:25]** ---

Where did you get that?

**[14:28]** ---

Stop! Don't shoot!

**[14:38]** ---

Told you. This is the cognitive world.

**[14:41]** ---

If he perceives it as a weapon,  
it becomes the real thing.

**[14:45]** ---

What did you do, you bastard?!

**[14:50]** ---

Experience the killshot  
feared by the whole world!

**[14:56]** ---

Gold Medal Attack!

**[15:08]** ---

Guys!

**[15:10]** ---

Let's do it again!

**[15:12]** ---

Go-go, Kamoshida!

**[15:14]** ---

It's over, you delinquents!

**[15:25]** ---

You're pathetic, Inmate.

**[15:29]** ---

You're in the presence of our master.  
Restrain yourself.

**[15:32]** ---

Are you satisfied with this?

**[15:36]** ---

Just as before,  
without resistance, without action?

**[15:40]** ---

It's not over yet. I can still fight!

**[15:44]** ---

Very well.

**[15:45]** ---

Then I shall provide you some aid.

**[15:50]** ---

Persona are the personalities  
that exist within you.

**[15:54]** ---

By discarding old personalities,

**[15:57]** ---

your Persona will be reborn anew.

**[16:02]** ---

Though I may disappear this moment,  
I shall always be at your side.

**[16:09]** ---

When thy fate reaches its end...

**[16:12]** ---

We shall meet again.

**[16:25]** ---

A new Persona has been born.

**[16:30]** ---

This is the first step to rehabilitation.

**[16:35]** ---

You may continue to strive.

**[16:39]** ---

It's over, you delinquents!

**[16:44]** ---

Gold Medal Attack!

**[16:49]** ---

Persona!

**[16:54]** ---

What?!

**[16:57]** ---

A new Persona?!

**[16:59]** ---

A human that can use multiple Personas?

**[17:04]** ---

What... is he?

**[17:07]** ---

Take this!

**[17:12]** ---

Take this!

**[17:15]** ---

Now!

**[17:19]** ---

Go-go, Kamoshida?

**[17:26]** ---

The symbol of my kingship!

**[17:32]** ---

Checkmate!

**[17:54]** ---

Right now, you're seeing the  
same view that Shiho did.

**[17:59]** ---

You're cornered. There's nowhere to run.

**[18:03]** ---

And you're facing the same view...

**[18:06]** ---

They forced their expectations on me...

I-I was desperate, too!

**[18:13]** ---

That's no excuse for what you did!

**[18:17]** ---

Don't even try to justify yourself!

**[18:19]** ---

Will you jump?

Or would you rather die here?

**[18:23]** ---

D-Don't! Please stop!

**[18:27]** ---

Everyone said the same to you!

**[18:29]** ---

But you took everything

from them without hesitation.

**[18:32]** ---

You gave in to your selfish desires.

**[18:41]** ---

If I finish you off here,

we won't be able to prove your crimes.

**[18:47]** ---

So instead you'll admit to them.

**[18:49]** ---

And spend a long time atoning for them.

**[18:52]** ---

All the while, experiencing the agony

the others went through.

**[18:59]** ---

I've lost.

**[19:04]** ---

I'll return... to my real self.

**[19:09]** ---

And I swear...

**[19:23]** ---

Uh-oh... Hey, we gotta run!

**[19:27]** ---

Hurry up!

**[19:31]** ---

Panther!

**[19:33]** ---

I know!

**[19:49]** ---

*Much has happened recently.*

**[19:51]** ---

*I know you're all nervous and*

*even confused at times.*

**[19:52]** ---

I hear Mr. Kamoshida is out today, too.

**[19:54]** ---

He's probably got a lot to be worried about.

**[19:56]** ---

You know, like Suzui and that calling card.

**[19:58]** ---

*But it's during times like these  
that you need to remain calm*

**[20:02]** ---

That bastard, Kamoshida.  
The hell's he up to?

**[20:02]** ---

*and go back to orderly school life.*

**[20:07]** ---

*If all of his desires vanish,  
he'll have a mental shutdown.*

**[20:11]** ---

*Unless he's protected-*

**[20:13]** ---

*Worst case, he could die.*

**[20:16]** ---

We did it right, didn't we?

**[20:22]** ---

*Mr. Kamoshida?*

**[20:24]** ---

I have repeatedly done things that were  
unbecoming of a teacher.

**[20:30]** ---

Verbally abusing students,  
physically abusing my team...

**[20:35]** ---

And sexually abusing female students.

**[20:40]** ---

I am the reason why Shiho Suzui  
tried to kill herself!

**[20:48]** ---

I am an arrogant, shallow,  
and shameful person.

**[20:53]** ---

No, I'm worse than that!

**[20:55]** ---

I'll apologize by killing myself!

**[20:58]** ---

Mr. Kamoshida! Calm down!

**[21:02]** ---

I...

**[21:04]** ---

Don't run!

**[21:08]** ---

Before she jumped, there was a lot that  
Shiho pretended not to see.

**[21:13]** ---

We all have to keep living  
in a life full of regrets.

**[21:22]** ---

You have no right to run from this!

**[21:26]** ---

You're right...  
You're absolutely right.

**[21:31]** ---

I should be punished under the law  
and atone for my crimes.

**[21:36]** ---

I'll turn myself in and confess.  
Please call the police!

**[21:41]** ---

This is just like what that calling card said...

**[21:45]** ---

The Phantom Thieves of Hearts  
thing was real?

**[21:50]** ---

This assembly is over!  
Dismissed! Dismissed!

**[21:59]** ---

*I'm shocked. He actually did  
have a change of heart.*

**[22:02]** ---

*And a "mental shutdown," was it?*

**[22:04]** ---

*It didn't seem like that happened.*

**[22:07]** ---

Good.

**[22:08]** ---

If you return the Shadow to  
the real-life person before it dies,

**[22:14]** ---

the person won't have a mental shutdown.

**[22:17]** ---

That was proved to us this time.

**[22:20]** ---

*Also, listen to this!*

**[22:21]** ---

*What is it?*

**[22:22]** ---

*Shiho has regained consciousness!*

**[22:33]** ---

*I was able to give her the news!*

**[22:37]** ---

*I told her Kamoshida admitted what he did!*

**[22:51]** ---

All's well that ends well, eh?

**[22:53]** ---

I honestly have new respect for you...

**[22:56]** ---

"Joker."

**[22:57]** ---

Joker?

**[22:59]** ---

Your code name.

We put it on hold, remember?

**[23:02]** ---

I chose that because it seems  
you've got something.

**[23:05]** ---

You're our wild card, the joker.

**[23:09]** ---

But a rookie's still a rookie.

**[23:12]** ---

You've still got a ways to go  
as a phantom thief.

**[23:16]** ---

So I'll stay here and continue  
to train you right.

**[23:21]** ---

I knew I heard annoying meowing.

**[23:24]** ---

You brought home a stray?

**[23:29]** ---

So what's its name?

**[23:32]** ---

Morgana.

**[23:35]** ---

And I was gonna offer to name it...

**[23:39]** ---

I should have some leftovers. Hold on.

**[23:46]** ---

At the time...

**[23:49]** ---

Your group hadn't come to my attention yet.

**[23:52] ---**

I first became aware of you...

---

Revision #1

Created 2024-01-02 03:00:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:00:46 UTC by whimsee